

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
GCE Ordinary Level

MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

Part 1: Directed Writing

Question 1 required candidates to write a short essay of about 150 words on the topic of:

"computer ki hamari zindagi men inqilab"

"The computer revolution in our lives"

Marks awarded on a scale of 6 for content and 9 for language.

Three main bullet points:

- Why computers are so important (2 marks)
- Some disadvantages of computers (2 marks)
- Their educational advantages (2 marks)

Up to 2 marks awarded for each bullet point, depending on whether they had given two facts and how much detail given.

If candidate overruns the prescribed word limit of 150 words, read up to about 200 words before ignoring any extra material.

9 for language according to published grid.

If only 2 bullet points covered maximum mark for language is 7 not 9.

[Total: 15]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech

(a) Report on Earthquake Fundraising

This should include:

- Appropriate introduction (1 mark)
- What funds are for? (1 mark)
- How it was organised (1 mark)
- Who took part (1 mark)
- How much money was raised (1 mark)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

OR

(b) Letter to Penfriend

This should include:

- Address, etc. (1 mark)
- How long stay (1 mark)
- What you want to do (1 mark)
- Description of self (2 marks)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

If candidate overruns the prescribed word limit of 200 words, read up to about 250 words before ignoring any extra material. Content and language marks will be reduced.

Part 3: Translation

Marks to be awarded for each phrase in the passage being appropriately translated.

The attached grid translation is for guidance only, as there are many ways of translating some of these phrases.

Marking is for transfer of meaning, NOT accuracy.

In effect, if you can read it, it is acceptable despite any spelling and grammatical errors, unless they make the meaning ambiguous.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

English	Urdu accept	Notes	mark
1 Bill Gates, the founder of Microsoft,	بیل گیٹس، مائیکروسافٹ کا بانی۔	1. There are often several ways to express these phrases in Urdu - Examiners should use their professional judgement to accept or reject certain phrases and words.	1
2 is the richest man in the world.	دنیا کا امیر ترین شخص ہے۔		1
3 Even he doesn't know	اس کو بھی کوئی پتہ نہیں		1
4 how much money he has in the bank.	کہ کتنے پیسے بینک میں ہیں۔		1
5 He gives millions of dollars	وہ اربوں ڈالرز دیتے ہیں۔	2. In general English words should be rejected where possible - obviously certain words such as "report" have been commonly used in Urdu for a long time, but words like "bedroom" and "bathroom" are not acceptable.	1
6 away to charities	خیراتی اداروں کو		1
7 and his good works include	اور اس کے نیک کاموں میں سے		1
8 funding research	تحقیقات پر پیسے لگا رہا ہے۔		1
9 into ways to combat malaria	میلیریا کو روکنے کے طریقوں میں		1
10 Having so much money	اسنے سارے پیسے رکھتے ہوئے	3. If in doubt! examiners should contact their team leader.	1
11 it must be difficult	مشکل ہے۔		1
12 to know how to spend it!	پیسے کیسے خرچ کریں!		1
13 Recently	حال ہی میں		1
14 an article appeared	ایک مضمون نظر آیا		1
15 in a Spanish newspaper	ہسپانوی اخبار میں۔		1
16 which reported that	جس میں خبر لکھی گئی کہ		1
17 Bill needed a bigger house for his family	بیل کو اپنے خاندان کے لیے زیادہ بڑا مکان کی ضرورت تھی۔		1
18 Of course it is only natural	یہ تو فطری بات ہے۔		1
19 that people want to have	کہ لوگ چاہتے ہیں		1
20 a big comfortable house	ایک بڑا اور آرام دہ مکان		1

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

English	Urdu accept	Notes	mark
21 in which to bring up one's children...	جس میں وہ اپنے بچوں کو پال سکیں۔		1
22 He is married	وہ شادی شدہ ہے۔		1
23 but only has four children.	مگر اس کے صرف چار بچے ہیں۔		1
24 two of whom are adopted.	جن میں سے دو گودمیں لیے ہوئے ہیں۔		1
25 But Let me tell you about	لیکن میں بتاؤں گا		1
26 this house that he	اس گھر کے بارے میں		1
27 considers too small:	جسے وہ بہت چھوٹا سمجھتا ہے۔		1
28 there are twenty bedrooms	میں سونے کے کمرے ہیں		1
29 each with their own bathroom,	سب غسل خانے کے ساتھ		1
30 eight sitting rooms	آٹھ بیٹھک بھی ہیں		1
31 and an indoor gym and swimming pool	اندرونی خیم اور تیرنا کا تالاب۔		1
32 in the basement.	تہ خانے میں		1
33 Outside there are two tennis courts,	باہر ٹینس کے دو کورٹ ہیں		1
34 and parking for about fifty cars.	اور پچاس گاڑیوں کو کھڑا کرنے کی جگہ ہیں		1
35 There is even a twenty-four seat cinema	اور چوبیس نشست والا سینما بھی ہے۔		1
36 Anyway, according to the newspaper,	بہر حال، اخبار کے مطابق۔		1
37 he needed a bigger house.	اس کو اور بڑا مکان کی ضرورت تھی۔		1
38 The funniest part was	سب سے مزید بات یہ تھی		1
39 that the journalist gave the article	مگر اخبار نویس نے مضمون کو		1
40 the headline "Poor Bill!"	”بے چارے بیل“ کا عنوان رکھا		1
TOTAL 40/2 =			